

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miasta wzięte i twierdze przechwycone; i stanie się w tym dniu serce bohaterów Moabu jak serce kobiety w bólach (rodzenia). ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miasta będą zdobyte i twierdze pokonane, a serca bohaterów Moabu będą w tym dniu jak serca kobiet w bólach rodzenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Keriot jest zdobyty i twierdze są wzięte, a serce mocarzy Moabu w tym dniu będzie jak serce rodzącej kobiety.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Karyjot wzięte będzie, i zamki wzięte będą, a serce mocarzów Moabskich dnia onego będzie jako serce niewiasty bolejącej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wzięto Kariot i zamki pobrano, a będzie serce mocarzów Moab onego dnia jako serce niewiasty rodzącej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miasta są zdobyte, twierdze zajęte serce zaś dzielnych Moabu będzie dnia tego jak serce rodzącej kobiety.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miasta są zdobyte, a twierdze opanowane; i będzie w owym dniu serce bohaterów Moabu jak serce kobiety rodzącej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Keriot jest zdobyte, twierdze zajęte. Serce walecznych Moabu stanie się w tym dniu jak serce kobiety rodzącej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	tak zajęte będą miasta, a twierdze zdobyte. Serce bohaterów Moabu będzie w tym dniu jak serce rodzącej kobiety.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zajęte są miasta i warownie zdobyte, a serce wojowników Moabu dnia tego będzie jak serce niewiasty w bólach [porodu].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Забрано Аккаріот, і твердині забрані.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wzięte Keryjot i twierdze też zdobyte; w ten dzień serce rycerzy Moabu będzie jak serce kobiety w bólach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miasta zostaną zdobyte, a jego umocnione miejsca – zajęte. Serce mocarzy Moabu stanie się w owym dniu jak serce żony mającej bóle porodowe’ ”.

¹⁾ <x>290 13:7-8</x>; <x>300 4:31</x>; <x>300 6:24</x>